

**Université Mohamed Khider de Biskra**  
**Faculté des Lettres et des Langues**  
**Département des Lettres et des Langues Etrangères**  
**Filière de français.**



**Mémoire présenté en vue de l'obtention du diplôme de Master**  
**Option : Sciences du langage**

**Étude comparative entre les parlers féminin et masculin**  
**dans l'école privée de langues étrangères**  
**Education Plus Centre à El Oued**

**Présenté par:**  
M<sup>lle</sup> HAMIDI Belkis

**Sous la direction de:**  
Dr REFRAFI Soraya

**Membres de jury**

Président : Aouadi Lamia

Rapporteur: Refrafi Soraya

Examineur : Adj Attou Fatma Zohra

**Année universitaire 2020 - 2021**

## *Remerciements*

*Je profite de ces lignes pour adresser ma reconnaissance et mes remerciements à mes efforts malgré les difficultés*

*Comme je remercie énormément mes parents qui ont cru en moi, qui m'ont soutenue, qui ont tout sacrifié pour moi et qui n'ont épargné aucun effort pour ma faveur.*

*J'adresse également à Dr Refrafi Soraya pour son aide, son soutien et pour sa patience.*

*J'adresse aussi mes amis Surtout Seddik, Fatma, Mounir et toute la famille de Eplus pour tout ce qu'ils ont fait pour m'aider, m'encourager et me soutenir. Je remercie aussi M Hezabra Hamza pour son aide pratique.*

*Je suis chanceuse de vous avoir dans ma vie. Je remercie tous ceux qui ont participé à la réalisation de ce travail et qui m'ont donné de l'aide, un conseil, un encouragement, une prière, un vœu je vous suis très reconnaissante.*

# *Dédicaces*

*Je dédie ce travail:*

*A mes chers parents.*

*A mes chers Seddik et Fatma et à tous ceux qui  
m'ont encouragée même avec un petit mot.*

*A Mounir qui m'accompagne jusqu'à la fin.*

*A Mon cher cousin*

*qui m'a toujours soutenue : Dhia.*

## TABLE DES MATIERES

INTRODUCTION GENERALE.....	4
CHAPITRE I : CADRE THEORIQUE.....	8
Introduction .....	9
1. Aperçu sur la sociolinguistique en Algérie.....	9
1.1. Le statut du français en Algérie .....	10
1.2. Statut du français avant et après l'indépendance .....	10
1.3. Le français dans le domaine professionnel .....	11
1.4. Le Souf et le français .....	12
2. Variation du langage.....	13
2.1. Définition de la variation .....	13
2.2. La typologie de la variation .....	14
2.2.1. La variation diachronique.....	14
2.2.2. La variation diatopique .....	14
2.2.3. La variation diastratique .....	15
2.2.4. La variation diaphasique.....	15
2.2.5. La variation diaphasique.....	15
2.2.6. La variation diagénétique .....	16
2.2.7. La variation sexuelle de la langue .....	16
3. La variation sexuelle et la langue .....	17
3.1. La particularité du parler masculin .....	18
3.2. La particularité du parler féminin .....	18
3.2.1. La correction.....	19
3.2.2. La politesse et l'incertitude.....	20
4. Le parler féminin et le parler masculin .....	21
4.1. L'utilisation de la langue .....	22
4.1.1. Sur le plan lexical .....	22
4.1.2. Sur le plan morphosyntaxique .....	23
4.1.3. Sur le plan phonétique .....	23
4.1.4. Sur le plan phonologique.....	24
CHAPITRE II : CADRE PRATIQUE.....	26
Introduction .....	27

1. L'enquête par enregistrement (entretien).....	27
1.1. Enregistrement est une technique d'enquête .....	27
1.2. Déroulement de l'enquête par enregistrement .....	27
1.3. La méthodologie .....	28
1.4. Aperçu de l'école .....	28
1.5. Les conventions de transcription .....	28
1.6. Présentation et recueil du corpus .....	28
2. Analyse du corpus.....	29
3. Au plan morphosyntaxique .....	33
4. Au plan lexical .....	35
5. Au plan phonétique /phonologique.....	37
5.1. Transcription.....	38
6. Synthèse de l'analyse.....	40
CONCLUSION GENERALE .....	41
BIBLIOGRAPHIE .....	44
ANNEXE I : LISTES DES TABLEAUX ET FIGURES .....	48
Annexe I.1 : Liste des Tableaux .....	49
Annexe I.2 : Liste des figures.....	50
ANNEX II : LES TRANSCRIPTIONS.....	51

## **INTRODUCTION GENERALE**

La sociolinguistique en tant que domaine d'étude interdisciplinaire s'intéressait à la langue en relation à la société. Il y a longtemps, l'être humain s'est rendu compte qu'il avait l'obligation de communiquer, il a utilisé la langue comme le moyen le plus ancien et le plus important, qui était soit le langage oral, soit le langage corporel. Après avoir traité avec langage en relation avec la société, la sociolinguistique a transformé ses intérêts en langage et genre.

La notion de la pratique langagière a joué un rôle important dans le développement de la sociolinguistique de la langue française. Cette expression a été définie par Bautier Elisabeth : «Les pratiques langagières sont les manifestations résultant dans les activités de langage de l'interaction entre différents facteurs linguistiques, psychologiques, sociologiques, culturels, éducatifs, affectifs (...) constitutifs des caractéristiques individuelles et du groupe »<sup>1</sup>

La situation linguistique en Algérie est susceptible progressivement. Cette mutation entraîne des variantes linguistiques dans la communauté. Pour cette raison, nous avons décidé d'étudier la variation linguistique dans le cadre de la sociolinguistique. Ces variantes linguistiques sont affectées par divers facteurs linguistiques et sociaux, y compris le sexe du locuteur.

Depuis l'émergence de la recherche sur la langue féminine, Peu sociolinguistes ont mené des enquêtes pour analyser les pratiques linguistiques selon le paramètre genre.

Labov a confirmé dans son travail à New York en 1966 qu'il existe des différences de genre évidentes entre les langues masculines et féminines ; à travers ses recherches empiriques, il a également découvert les caractéristiques linguistiques qui marquent l'existence de telles différences. Cette dernière est un débat qui a inspiré la sociolinguistique depuis les années 1960.

Dans notre recherche, « étude comparative entre le parler féminin et masculin à l'école privée des langues étrangères "éducation plus centre" à El Oued » nous décrivons principalement la communication et les méthodes que les locuteurs ou les locutrices

---

<sup>1</sup>BAUTIER-CASTAING E, *la notion de pratiques langagières* : un outil heuristique pour une linguistique des dialectes sociaux. *In langage et société*, n°15, 1996, p.4

pratiquent dans une conversation masculine ou féminine en adoptant l'idée que la langue est sexuée.

Notre travail de recherche s'articule autour de la question centrale suivante : La variation linguistique prévaut-elle réellement entre les hommes et les femmes dans la communauté d'El Oued?

- Comment le sexe affecte le comportement linguistique Femme et homme ?
- Quels sont les facteurs qui développent la variation sexuelle?

Afin de mieux comprendre et définir l'objet de notre travail, nous proposerons des hypothèses, qui sont des réponses préliminaires aux questions initiales.

- Les compétences lexicales, syntaxiques et phonétiques, seraient celles qui distingueraient l'usage de la langue entre les deux sexes.
- Il y a des phénomènes sociolinguistiques qui motivent cette variation.

Étant donné que nous appartenons à cette région, nous nous intéressons à sa variation lexicale notamment entre les hommes et femmes. Nous avons pensé étudier le phénomène de différenciation linguistique Apparu dans les discours des femmes et des hommes parce que nous avons remarqué Dans toutes les situations de communication, les hommes et les femmes parlent différemment.

Le genre et la variation lexicale sont des domaines très importants dans le cadre de la sociolinguistique qui est en même temps Le domaine qui nous intéresse. De là, nous étions très curieux de découvrir la raison originale L'émergence de ce changement sur la base de la recherche de dialogue spontané en langue française.

L'objectif principal de cette étude est de faire la lumière sur la variation du genre dans la communauté de la région d'El Oued.

Pour atteindre les objectifs de ce travail et en fonction du public cible, Nous avons décidé de mener une analyse empirique de terrain pour déterminer certains signes liés à la variation entre les sexes. Nous avons adopté un outil d'analyses estimé adéquat pour notre analyse. Il s'agit, d'une enquête par enregistrement, il est un outil d'observation qui permet de qualifier et de comparer les informations.



Notre travail est réparti en deux chapitres théorique et partie pratique. :

Un premier chapitre devisé en deux parties. La première portant sur le contexte sociolinguistique de la recherche. Nous avons brièvement résumé la situation sociolinguistique en Algérie, défini quelques concepts et nous donnons un aperçu sur le statut du français en Algérie.

La deuxième partie portant sur La définition de la variation, les types de variation, la variation entre les sexes et les caractéristiques de la façon dont les femmes et les hommes parlent. Nous traitons aussi les phénomènes sociaux et langagiers qui influencent la pratique langagière des deux sexes.

Le deuxième chapitre dans lequel nous montrons notre corpus, puis traitons quelques séquences extraites des dix enregistrements, et concluons ce chapitre par une synthèse qui synthétise les résultats que nous avons obtenus comprend l'analyse et le traitement des données.

## **CHAPITRE I : CADRE THEORIQUE**

## Introduction

Dans cette partie nous essayons de donner un aperçu du sujet en définissant certains concepts qui sont spécifiques au domaine de sociolinguistique en passant par la définition de la région choisie pour la recherche.

### 1. Aperçu sur la sociolinguistique en Algérie

Avant de parler du statut de la sociolinguistique, nous allons bien la définir brièvement. La sociolinguistique a pour but de traiter de différents phénomènes qui se rapportent au langage et à la langue selon les usagers et leurs usages dans la société. Elle s'intéresse aussi à l'interprétation des jugements que les communautés linguistiques portent sur leurs langues. Elle a pour tâche d'étudier les différentes variétés coexistant au sein de la communauté linguistique en les mettant en rapport avec les structures sociales. Autrement dit, elle réunit pratiquement toutes les représentations langagières dans leur contexte social.

Chaque pays a une situation linguistique différente et complexe. Depuis son indépendance en 1962, pendant de nombreuses années, l'Algérie s'est caractérisée par la coexistence de différentes langues, chacune avec son histoire, sa répartition géographique, son type de langue et sa fonction linguistique sociale. Aujourd'hui, nous nous opposons collectivement à l'utilisation de plusieurs langues. Cette situation est constamment influencée par l'arabe et les dialectes berbères comme langue locale, l'arabe classique comme langue officielle et nationale et le français comme langue étrangère. Manna. G décrit la situation linguistique en Algérie : « Il est fréquent lorsqu'on fait état de la situation linguistique en Algérie d'indiquer qu'elle se caractérise par un plurilinguisme où Arabe littéraire, arabe dialectal, berbère et français coexistent : que l'utilisation de chacune de ces langues ou variétés est en corrélation avec des facteurs individuels et situationnels»<sup>1</sup>

La description du marché linguistique algérien montre que la région et le territoire de l'Algérie sont caractérisés par quatre langues, le français et l'arabe classique d'une part, et deux langues maternelles, l'arabe dialectal et le tamazghit et leurs variantes d'autre part. L'utilisation de ces langues fait de l'Algérie un pays multilingue car elle est divisée en trois domaines

---

<sup>1</sup>Manna, G., thèse de magistère. P 16 , cité dans le mémoire de master : *Pratiques langagières et représentations linguistiques chez les locuteurs de la région de Draa El-Gaid* , Université Abderrahmane Mira – Béjaia , sous la direction de BOUKARNI, H, p 14

linguistiques, à savoir les domaines arabe et berbère et les domaines étrangers. Après l'indépendance, l'Algérie est devenue un pays véritablement diversifié sur le plan linguistique.

L'Algérie est un pays caractérisé par sa richesse, car les gens utilisent plusieurs langues officielles et non officielles en même temps. Enfin, l'Algérie se caractérise par un environnement linguistique très important.

### **1.1. Le statut du français en Algérie**

En raison de la colonisation, le français a été introduit en Algérie. Les Algériens ont toujours démontré leur capacité à apprendre des langues étrangères, ils ont donc été reconnus par les Algériens et sont devenus la langue de nombreux locuteurs natifs. Cela place l'Algérie au premier rang des pays francophones, malgré son statut officiel de langue étrangère. (« [...] le français investit, en Algérie, toutes les sphères du savoir auxquelles l'arabe n'a pu encore y accéder »<sup>1</sup>

En Algérie, le français est utilisé dans divers domaines. On peut dire que, conformément à SebaaRebah (2002), le français est plus mature aujourd'hui qu'il ne l'était à l'époque coloniale. Agences administratives, notamment les secteurs économique et bancaire. Le ministère continue de travailler en français. Le français apparaît aussi dans la vie quotidienne des Algériens. Le vocabulaire français est très riche en vocabulaire algérien. Quant aux médias, ils utilisent majoritairement le français.<sup>2</sup>

### **1.2. Statut du français avant et après l'indépendance**

Avant l'ère coloniale, la seule langue écrite en Algérie était l'arabe classique, très commun avec l'islam. Mais pendant la domination coloniale française de 1830 à 1962, les autorités françaises ont adopté le français comme langue officielle du gouvernement algérien. Le français est la langue de communication entre les individus et les personnes dans la vie quotidienne. Entre 1830 et 1922, alors que les Algériens communiquent avec les Algériens, le français est devenu important pour obtenir certains postes au gouvernement. En tant que langue maternelle, utilisent les mêmes procédures et méthodes qu'en France. L'objectif principal des autorités algériennes après l'indépendance est de restaurer sa position perdue d'arabe classique,

---

<sup>1</sup>ZEGHIDOUR, S., *Le rôle et le devenir du français en Algérie*, In S. Abou / K. Haddad (éds.), Une francophonie différentielle, Paris France, L'Harmattan, 1994 p 375

<sup>2</sup>TOUMERT, T., *La langue française en Algérie: état de lieux*, Disponible sur : <https://arlap.hypotheses.org/7953>  
Consulté le : 23/05/2021

car le français a besoin du statut de langue étrangère, à commencer par la quatrième réforme du système éducatif. Leur système d'enseignement a été introduit en troisième année du même cycle et est également considéré comme une deuxième langue après l'arabe classique. Asselah-Rahal affirme : « le français avait le statut de langue seconde jusqu'à la mise en place de l'école fondamentale dans le système éducatif algérien »<sup>1</sup>

Par conséquent, le français est une langue très vivante qui existe toujours dans différents domaines de la vie publique. C'est aussi la langue de travail et de communication dans différents départements de l'Algérie. Il est utilisé pour l'enseignement supérieur et est la langue la plus utilisée dans de nombreux domaines (pharmacie, médecine, architecture, médias), d'un point de vue linguistique, le français occupe une place avantageuse et importante. En fait, le français a toujours été considéré comme un outil ouvert sur le monde, c'est un outil de réussite professionnelle, c'est une langue tellement importante. Une partie de la population algérienne

### **1.3. Le français dans le domaine professionnel**

Le français est la langue de travail de tous les départements en Algérie. Une étude menée dans la ville de Mostaganem a montré que l'arabe et le français sont les deux langues de communication, qui sont « les travaux techniques (comptabilité, analyse financière, gestion, etc.) » dans les banques. Publié en français. Documents, formulaires et documents en arabe et en français » (Bellatreche, 2009). La même étude montre que le français est la langue utilisée par la plupart des travailleurs au travail, y compris les citoyens et les étrangers. D'autres études liées au travail en Algérie, notamment des études (Sebaa, 2002 ; K. Taleb-Ibrahimi, 1995) montrent que même après l'indépendance, le français est un moyen de rivaliser avec l'arabe dans diverses situations de communication au sein de la langue gouvernementale. Après tout, il est plus facile pour une personne en Algérie avec une maîtrise en français de trouver un emploi que l'arabe : les travailleurs algériens ont un faible pour le français - en effet, plusieurs chantiers en Algérie utilisent le français comme langue de travail, et parfois d'arabe standard et arabe dialectale<sup>2</sup>.

Dans l'enseignement supérieur algérien, le français est la langue la plus parlée, et de nombreux domaines d'enseignement (médecine, pharmacie, chirurgie dentaire, architecture, écoles vétérinaires, lycées techniques, etc.) sont enseignés en français. La langue d'enseignement

---

<sup>1</sup>ASSELAH-RAHAL,S., *le français en Algérie, Mythe ou réalité ?*, communication proposée lors du IXème sommet de la francophonie Ethique et nouvelles technologies l'appropriation des savoirs en question, 25 et 26 septembre 2001, Beyrouth. p 10

<sup>2</sup>TOUMERT,T *op.cit* p02

de l'université. Malgré la politique d'arabisation comme vecteur de savoir, même après l'indépendance. «Malgré l'indépendance et les actions d'arabisation qui s'en sont suivies, les positions du français n'ont pas été ébranlées, loin de là, son étude ayant même quantitativement progressé du fait de sa place dans l'actuel système éducatif algérien»<sup>1</sup>

Par ailleurs, le français occupe toujours une place prépondérante dans tous les aspects de la réalité algérienne, et continue d'être la langue de l'enseignement scientifique et technologique, et est considéré comme un outil privilégié de maîtrise des sciences et technologies.

#### **1.4. Le Souf et le français**

Le Souf a la particularité de chaque territoire méridional : sa population a été isolée, longtemps délaissée par la colonisation, et le seul contact avec les colonisateurs français était limité aux cadres et aux militaires. Cet isolement était renforcé par la situation géographique : LeSouf est situé dans le Grand Erg Oriental (100 km de dunes au nord, à la fois à l'est et à l'ouest et 400 km de dunes au sud)« ce dernier groupe d'oasis est, de tous ceux du Sahara algérien, le plus isolé. »<sup>2</sup>. Caravane reliant les côtes nord et sud du Sahara, le Souf était l'exception, l'angle mort au sein des différents axes des fleuves transsahariens qui évitaient le Souf et la traversée difficile de l'Erg. L'histoire de la région et son isolement expliquent l'originalité de cette population socialement et linguistiquement diversifiée<sup>3</sup>.

L'isolement géographique de la zone a été rompu avec la fin de la colonisation (entre 1946 et 1965) en établissant un véritable réseau de connexions qui a ouvert la zone sur le monde extérieur et a apporté quelques changements sociaux, notamment aux autres niveaux scolaires. Souf est progressivement passé d'une oasis isolée à un espace urbanisé intégré au pays, où vivaient plusieurs groupes sédentaires de personnes semi-nomades, qui vivaient de la culture des palmiers dattiers et du bétail.<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup>ACHOUCHE,M. , *La situation sociolinguistique en Algérie: langues et migration*., Centre de didactique des langues et des lettres de Grenoble, 1981.p 41

<sup>2</sup> COTE ,M., *Si le Souf m'était conté* : Comment se fait et se défait un paysage. Saïd Hannachi, Média-Plus, Constantine, 2006 p 09

<sup>3</sup>BOUDEBIA ,A ., *Langue et identité, La place du français et de l'anglais dans le conflit sociolinguistique algérien* : Représentations d'enseignants de français du sud algérien disponible sur <https://gerflint.fr/Base/RU-Irlande5/boudebias.pdf>,p 08 .Consulté le 24/05/2021

<sup>4</sup>BOUDEBIA ,A ., *L'évolution des représentations du français et de son enseignement apprentissage dans le sud algérien* : le cas du Souf Disponible sur <http://www.afils.net/cahiers/16.2/5.%20Boudebias.pdf> p 94Consulté le 24/05/2021

La société soufie manque d'intérêt pour le français, le manque d'utilisation du français en dehors de l'école, enfin les représentations et les attitudes relatives à cette langue : sa valeur épistémique « le français est une langue difficile à apprendre », sa valeur affective « le français est la langue du colonisateur » Bref, les enseignants pensent que l'apprentissage du français n'est pas populaire dans la société, est rarement utilisé en dehors de l'école, et le considère comme un apprentissage de la langue peu important et difficile, ce qui conduit au rejet par les élèves.

## **2. Variation du langage**

### **2.1. Définition de la variation**

Dans le cadre sociolinguistique, l'étude du langage, (qu'il soit homogène ou stable) n'est plus le principal objectif des chercheurs sociolinguistiques, et leur application spécifique du discours déterminé par divers facteurs dans la recherche empirique est plus intéressée. Compte tenu de tous les paramètres qui font que la langue est utilisée différemment, l'apparition de la variabilité est liée à l'influence des activités sociales dans les jeux de langage. Par conséquent, nous pouvons dire que la variation linguistique est le privilège de l'influence de la société sur la langue et la langue a déclaré : « Pour nous, notre objet d'étude est la structure et l'évolution du langage au sein du contexte social formé par la communauté linguistique »<sup>1</sup>.

Contrairement à la vision structurelle du langage, la variation est un concept important en sociolinguistique. Saussure a catégoriquement nié que, contrairement à Labov, nous ayons des expressions différentes. Labov est un sociolinguiste, connu pour son rôle de chercheur. Il faut considérer la réalité de production d'une langue qui n'est plus considérée comme une entité abstraite.

Certains chercheurs affirment que la sociolinguistique est de la linguistique, bien qu'il soit obligé de souligner que certains linguistes ont ignoré à tort l'étude du contexte social. La variation a eu la lumière selon des principes empiriques. De plus, au niveau épistémologique et au niveau plus concret, cela a été largement considéré comme un phénomène qui s'applique dans des langues très précises<sup>2</sup>

De plus, bien que toutes ces données soient évidemment complexes, la sociolinguistique fournit également des connaissances à apprendre dans la langue du locuteur, son environnement, le sexe et le domaine des personnes avec lesquelles la communauté linguistique veut parler. Pour

---

<sup>1</sup>LABOV, W (1972) . , Cité par GADET Françoise, *La variation sociale en français*, Paris, Ophrys 2007 p107

<sup>2</sup>HERZOG et WEINRICH ., *Les fondements empiriques d'une théorie du changement linguistique* paru 1966.

Labov, dans notre recherche sociolinguistique, nous devons considérer les personnes qui parlent la langue dont nous avons besoin pour apprendre dans l'environnement social.

Néanmoins, Labov a tenté de lier le modèle de dialogue avec des variables sociales, qui peuvent être plus subtiles (et déterminées par l'analyse) que les catégories sociales traditionnelles (profession, sexe, âge, lieu de résidence). Toute variante linguistique avec des raisons extralinguistiques (classe sociale, sexe, âge, lieu de résidence, race, attitude du locuteur, environnement de communication, etc.) ou tout ensemble de variantes linguistiques avec une ou plusieurs variables sociales (variantes de réalisation)

En sociolinguistique, les sociolinguistes s'intéressent beaucoup plus aux usages et aux utilisateurs qu'aux normes dans leurs études. Les langues dépendent des variations. Ils sont modifiables et n'ont pas un ensemble de règles unique et stable, car ces dernières varient en fonction de critères différents. Nous avons même tenu compte du fait que les sujets parlant au sein d'une même communauté linguistique n'ont pas toujours les mêmes usages linguistiques, ce qui conduit à des variations de langage. Les sociolinguistes :Flydal (1951) et Gadet (1997) suggèrent quelques types.

## **2.2. La typologie de la variation**

### **2.2.1. La variation diachronique**

Nous définissons cette variation «caractères des faits linguistiques considérés de point de vue de leur évolution dans le temps succession de synchronies constituant l'histoire de telle ou telle langue ou bien l'évolution dans le temps des faits sociaux , économiques ».<sup>1</sup>

« La variation diachronique est liée au temps ; elle permet de contraster les traits selon qu'ils sont perçus comme plus ou moins anciens ou récents. »<sup>2</sup>

### **2.2.2. La variation diatopique**

Cette variation est due à la situation géographique du locuteur. « La variation diatopique joue sur l'axe géographique ; la différenciation d'une langue suivant les régions relève de cette

---

<sup>1</sup>Larousse ., *Dictionnaire de linguistique et sciences du langage*, Paris, collation, Larousse , 1994 p199

<sup>2</sup>MOREAU, M, , *Sociolinguistique : Les concepts de base*, Liège, Mardaga. 1997p 284



variation. Pour désigner les usages qui en résultent, on parle de régiolectes, de topolectes ou de géolectes »<sup>1</sup>

Les facteurs spatiaux devraient nous dire que les locuteurs vivant dans une même région ne parleront certainement pas de la même manière, mais chaque territoire n'est qu'un porteur d'identité qui produit le même effet.

### **2.2.3. La variation diastratique**

Cette distinction dépend des différentes classes sociales du locuteur. Autrement dit, les locuteurs peuvent utiliser des méthodes différentes selon la classe sociale à laquelle ils appartiennent. Cette différence a donné naissance au terme « sociolecte », qui se définit comme les différentes langues parlées par une société. « La variation diastratique explique les différences entre les usages pratiqués par les diverses classes sociales. Il est question en ce cas de sociolectes »<sup>5</sup>

### **2.2.4. La variation diaphasique**

Cette option est également appelée option contextuelle, c'est-à-dire un changement lié à la situation de communication dans laquelle se trouve le locuteur. Dans ce type de variante, les locuteurs sont répartis en différentes catégories en fonction du registre utilisé dans la même langue. « On parle de variation diaphasique lorsqu'on observe une différenciation des usages selon les situations de discours ; ainsi la production langagière est-elle influencée par le caractère plus ou moins formel du contexte d'énonciation et se coule-t-elle en des registres ou des styles différents »<sup>2</sup>

### **2.2.5. La variation diaphasique**

Cette option est aussi appelée option contextuelle ; c'est une variation liée au contexte communicatif dans lequel se trouve le locuteur, et cette variation divise le locuteur en différentes catégories selon le registre de la langue utilisée. « On parle de variation diaphasique lorsqu'on observe une différenciation des usages selon les situations de discours ; ainsi la production

---

<sup>1</sup>MOREAU, M., Sociolinguistique : Les concepts de base, Liège, Mardaga. 1997p 284

<sup>2</sup>*Idem*

langagière est-elle influencée par le caractère plus ou moins formel du contexte d'énonciation et se coule-t-elle en des registres ou des styles différents»<sup>1</sup>

### **2.2.6. La variation diagénétique**

Nous considérons le genre du locuteur comme la réalité sociale que nous décrivons objectivement. La façon dont ces locuteurs parlent varie selon leur nature biologique. On voit que les femmes ont moins d'usages que les hommes. En raison de leur faible statut social vis-à-vis des hommes et de la hiérarchie sociale que nous leur donnons, elles ne peuvent exprimer publiquement leur colère par des jurons. Après avoir confirmé notre domaine de recherche, nous avons décidé de vérifier les changements diagonaux dans cet espace de changement afin que nous puissions observer et étudier différents changements les normes sur lesquelles se fonde la différenciation sociolinguistique sont exprimées dans les langues féminines et masculines, tandis que l'usage de la langue entre les sexes est très prédominant.

### **2.2.7. La variation sexuelle de la langue**

Le contexte communicatif prend comme objectif fondamental la relation entre le genre et la langue. Dans cette perspective, notre recherche porte sur les caractéristiques de la langue et sa relation avec les facteurs sexuels. Nous pouvons la considérer comme une dimension sociale.

Ce facteur fait partie de l'organisation de la société. Il joue également un rôle très important dans la pratique sociale et la communication orale. Le genre n'est qu'un des paramètres qui peuvent expliquer pleinement la variation linguistique. La différence explique pourquoi les hommes et les femmes parlent différemment, c'est pourquoi cette étude explore différentes considérations sur les problèmes liés à chaque facteur.

Ce travail s'inscrit dans un cadre sociolinguistique aux caractéristiques variables : la langue est un fait social qui évolue avec l'évolution des facteurs extralinguistiques.<sup>2</sup>

Parmi ces facteurs, nous avons l'aspect sexuel de l'interlocuteur, qui est considéré comme le principal facteur affectant le langage. Dans ces derniers, le phénomène de variabilité se manifeste. Mais afin de mieux illustrer l'influence de ce facteur sur la langue sur variantes

---

<sup>1</sup>MOREAU, M., Sociolinguistique : Les concepts de base, Liège, Mardaga. 1997p 284

<sup>2</sup>MEILLET, A., *Linguistique historique et linguistique générale*, 2vol-T1, Paris France, Champion, 1921p 286

linguistiques, nous avons décidé de nous baser sur les travaux de certains linguistes : Moreau (1998), Lakoff (1973), Labov(1973), Bailly, (1977), Ucciani (2012)

Certains sociolinguistes ont récemment étudié les différences linguistiques liées au sexe du locuteur. Les chercheurs et les universitaires ont découvert que dans la société primitive, Les linguistes croient également que les différences de genre dans la langue sont une caractéristique ancienne des sociétés non-développées. En d'autres termes, ces différences ne sont pas caractéristiques de leur société moderne.« Différenciations sexuelles dans la langue comme un trait archaïque destiné à disparaître au fur et à mesure que meurent ou s'occidentalisent les sociétés primitives »<sup>1</sup>

De plus, les linguistes estiment que ces différences sont des phénomènes connus et ne méritent pas leur attention. Par conséquent, ces phénomènes ne sont pas leurs objets de recherche, ils sont donc relativement inactifs dans le domaine des recherches sur le langage et le genre.

Cependant, après la montée du mouvement féministe à la fin des années 1960, les linguistes se sont intéressés aux études linguistiques et de genre, amenant les femmes linguistes à mener des recherches sociolinguistiques et à élargir leurs domaines de recherche pour soutenir la mesure du genre comme Lakoff (1973).

### **3. La variation sexuelle et la langue**

La recherche sur le genre et la langue est un domaine d'étude interdisciplinaire impliqué dans la façon dont les hommes et les femmes utilisent la langue. Elle s'est concentrée sur l'idée que le genre influence nos comportements<sup>2</sup>.

Lorsque nous utilisons la langue, que ce soit en utilisant cette langue ou lorsque la langue se réfère à nous. En outre, l'étude du genre et de la langue a commencé par la publication de l'article de Lakoff qu'il a fait valoir que les femmes et les hommes utilisent la langue différemment. Puis Lakoff (1972) a donné son idée par quelques exemples: Premièrement, le discours des femmes est timide et impuissant comme l'utilisation de (en quelque sorte, je pense) (Lakoff, 1972).

---

<sup>1</sup>YAGUELLO , M. ,*les mots et les femmes* 1978p17, cité par Christian Baylon, 1996

<sup>2</sup>ROJAS PRIMUS,C., 2012, *Review of the book Language and gender* by Mary M. Talbot.*Gender, Place & Culture: A Journal of Feminist Geography*,19 (3),401-403.<https://core.ac.uk/download/pdf/80295754.pdf> , Consulté le 28/05/2021

Plus tard, Deborah Tannen (1990) a contesté que les garçons et les filles interagissent différemment parce qu'ils appartiennent à des sous-cultures différentes. La différence entre le langage des femmes et des hommes est basée sur la domination masculine. Dale Spender (1980) a fait valoir que la domination masculine sur les femmes est la raison qui fait parler les hommes et les femmes différemment. De plus, Jennifer Coates (2004) dans son livre

«Les femmes, les hommes et la langue» a expliqué comment les recherches sur le langage et le genre se sont développées au sein de la portée de la sociolinguistique. Ensuite, Coates (2004) a déclaré que nous avons tous des opinions sur l'existence de distinctions de genre dans la langue.

### 3.1. La particularité du parler masculin

Les hommes utilisent le statut et un langage libre, ce qui est utile dans la communication interculturelle<sup>1</sup>. Ensuite, les hommes dominent les femmes en Folklinguistics.<sup>2</sup>

Les hommes utilisent une structure grammaticale différente et sont moins instruits que les femmes<sup>3</sup>. Les recherches de Zimmerman et West (1975) ont montré que les hommes interrompent les femmes 55 fois dans une conversation donnée, tandis que les femmes ne l'interrompent que deux fois<sup>4</sup>. Le cadre d'une recherche sociolinguistique qu'à Norwich, Glasgow ... etc., le langage masculin est caractérisé par un langage non standardisé par rapport aux femmes. Enfin, James (2003) a affirmé que les hommes utilisent des termes vulgaires c'est-à-dire, il est logique et se produit plusieurs fois dans leurs conversations.

### 3.2. La particularité du parler féminin

Lakoff a souligné les caractéristiques suivantes du discours des femmes: Premièrement, les femmes utilisent des haies comme «tu sais », «tu vois». Deuxièmement, ils utilisent des questions d'étiquette comme: «Elle est très gentille, n'est-ce pas? Les femmes utilisent des phrases déclaratives avec une intonation ascendante, par exemple, « Est-elle vraiment

---

<sup>1</sup>DEBROAH, T., *You Just Don't Understand: Women and Men In Conversation* (1st ed.), William Morrow Paperbacks, 2007

<sup>2</sup>AMALIE DUE, S *Lakoff and Women's Language: A Critical Overview of the Empirical Evidence for Lakoff's Thesis*, In <https://tidsskrift.dk/lev/article/download/112651/161421/>, p02, Consulté le 25 /05/2021

<sup>3</sup>BROADBRIDGE, J., *An introduction into differences between women's and men's speeches*, Module 5 Sociolinguistics, university of Birmingham center for English language 2003 studies. Disponible sur

<https://www.birmingham.ac.uk/Documents/college-artslaw/cels/essays/sociolinguistics/JamesBroadbridgeSociolinguisticsAnInvestigationintoDifferencesbetweenWomensandMensSpeech.pdf>, Consulté le 30/05/2021

<sup>4</sup>*Idem*

bonne? Aussi l'utilisation d'adjectifs vides, par exemple: mignonne, termes divins, et couleurs spéciales comme "Fuchsia", d'après Lakoff (1975), ces caractéristiques prouvent l'impuissance et la faiblesse des femmes.

Les femmes utilisent des termes polis tels que: S'il vous plaît, merci dans leur conversation les femmes utilisent des réponses minimales Pour montrer leur intérêt. Labov (1972) a décrit les femmes comme boiteuses, leur langue est caractérisée par des termes indigènes. Ensuite, Labov (1972) a montré que les femmes utilisent des termes vernaculaires, leur discours n'est pas standard, en tant qu'élément du discours, les femmes sont groupes déviants.<sup>1</sup>

Enfin, les femmes utilisent plus d'aides auditives comme (mmm, oui ... etc), les femmes écoutent plus qu'elles parlent<sup>2</sup>.

Selon Key, Jespersen et Lakoff, ils croient que la conversation des femmes se caractérise par le fait de ne pas être impoli, Au niveau du vocabulaire, les femmes, pour exprimer leurs sentiments, choisiront vraiment un vocabulaire pour laisser leurs partenaires être humbles et conservateurs. En même temps, il est revenu à l'euphémisme.

### **3.2.1. La correction**

« La grammaire prescriptive évoque toujours l'image de la vieille institutrice ou de la gouvernante revêche. Les femmes attacheront plus d'importance à la correction du discours, à la norme. Elles ont même (d'après plusieurs enquêtes une tendance à l'hypercorrection, c'est -à-dire à l'assimilation excessive du modèle dominant. Elles emploient moins de formes stigmatisées et intériorisent davantage les formes prestigieuses emploient ». <sup>3</sup>

Dans la conversation, les femmes essaient souvent d'identifier les expressions correctes et mettent l'accent sur une prononciation correcte. Par exemple, les femmes utilisent la prononciation standard du phonème /r/, tandis que les hommes ont tendance à faire des sauts périlleux /r/.

---

<sup>1</sup>COATES, J., *Women ,men and language* ,3rd edition in Great Britain 2004 p15.

<sup>2</sup>BROADBRIDGE, J, op.cite

<sup>3</sup>YAGUELLO ,M ., *Les mots et les femmes* : Essai d'approche sociolinguistique de la condition féminine, Paris, Edition Payot, 1978 p20

Les femmes essaient souvent d'idéaliser leur prononciation, c'est-à-dire d'améliorer leur statut social grâce à la correction des phonèmes, qui est inférieure à celle des hommes. Par rapport aux hommes moins sensibles au standard

### 3.2.2. La politesse et l'incertitude

La politesse langagière est une attitude par laquelle le locuteur peut laisser son interlocuteur s'exprimer librement sans forcer sa pensée ni stigmatiser ses opinions, afin d'éviter des conflits ouverts avec son partenaire. Les femmes sont plus polies que les hommes. Cette politesse se manifeste dans la formulation des ordres<sup>1</sup>

- Ferme la porte (1)
- S'il te plaît ! Ferme la porte. (2)
- Tu peux fermer la porte. (3)
- S'il te plaît !tu peux fermer la porte. (4)

Les linguistes ont déterminé les propriétaires de ces déclarations, donc les déclarations 1 et 3 qui expriment des instructions directes proviennent de la même personne. Les phrases 2 et 4 sont des phrases prononcées par des femmes, car le degré de politesse dans ces phrases exprime beaucoup plus de phrases que de phrases. Ce genre de prière n'est qu'un signe de politesse des femmes, elles ont tendance à prier davantage, car les femmes évitent d'utiliser un langage arbitraire lorsqu'elles insistent pour affaiblir les « commandes ».

Nous pouvons donc dire que la politesse des femmes est liée à leurs insécurités. Lakoff a expliqué que par rapport aux hommes, les femmes sont plus susceptibles de porter des formes polies et de la prudence. De plus, dans le domaine de la sociolinguistique, les gens reconnaissent que le langage féminin a des caractéristiques exagérées qui expriment des émotions extrêmes. Afin de frapper la tête de l'homme, ils utilisent des adverbes de force dans leur discours : Terriblement, gravement ...

Le parler des femmes est indécis et incohérent car ils essaient de contrôler ce qu'ils disent devant eux pour ne pas être insultés. Ils disent aussi des bêtises à cause de leur timidité, ce qui

---

<sup>1</sup>LAKOFF,R.,1973 *Language and women*, In, *Language in Society*, Vol:2, n°1,Cambridge ,JSTOR[https://web.stanford.edu/class/linguist156/Lakoff\\_1973.pdf](https://web.stanford.edu/class/linguist156/Lakoff_1973.pdf), pp:45-80.Consulté le 26/05/2021

les empêche de s'exprimer librement. D'un autre côté, ils veulent se débarrasser du sentiment de domination masculine.

Les phrases prononcées par les femmes sont souvent incomplètes parce qu'elles ne reflètent pas quand elles parlent ; la raison pour laquelle les mots leur manquent. Les hommes s'expriment ouvertement et de manière démonstrative, ce qui explique leur position dominante parmi les femmes. « La différenciation sexuelle apparaît donc avant tout comme un fait d'ordre sociolinguistique qui se reflète dans la langue en tant que système sémiotique parmi d'autres. »<sup>1</sup>

#### **4. Le parler féminin et le parler masculin**

Toutes les études sociolinguistiques menées aux États-Unis, au Royaume-Uni, en Amérique du Sud et en France ont pris en compte toutes les caractéristiques phonétiques et phonologiques des langues féminines et masculines des peuples du monde de différentes classes sociales. Les femmes rendent les formes linguistiques standardisées et représentatives meilleures que les formes masculines. « Le langage féminin existe de manière flagrante qui différencie clairement du langage des hommes ».<sup>2</sup>

Selon les recherches sociolinguistiques, les femmes utilisent des formes standardisées. Pour les variables sociolinguistiques stables, les hommes utilisent des formes non-standard plus fréquemment que les femmes.

De plus, le statut des femmes dans notre société est considéré comme faible, car les traditions et les coutumes exigent du conservatisme de la part des femmes, c'est-à-dire qu'elles se sentent moins valorisées que les hommes dans les conversations mixtes, mais pour rechercher des mots plus prestigieux. Et des expressions et utiliser un langage plus standardisé «le comportement des femmes est moins assuré que celui des hommes et leur langage, plus poli, reflète cette incertitude »<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup>YAGUELLO, M., *Les mots et les femmes : Essai d'approche sociolinguistique de la condition féminine*, 1978 p 9, Paris, Edition Payot, Cité par Baylon, 1996 p119.

<sup>2</sup>LAKOFF, R. *Language and woman's*, Ed Oxford University Press 1973 p17

<sup>3</sup>BERGER, N., *Le parler des femmes et quelques applications à la traduction entre l'anglais et le français*, thèse de magister, publication de l'Université de Lyon, Paris, 1984, p17

## 4.1. L'utilisation de la langue

Dans une même société, nous soulignons que les femmes et les hommes parlent la même langue, mais nous devons parler des styles qui conduisent à des discours différents. De plus, de nombreux chercheurs pensent qu'il existe de réelles différences linguistiques entre les hommes et les femmes, cette réalité est donc liée à différents domaines, tels que: le vocabulaire, la morphosyntaxe et la phonétique.

### 4.1.1. Sur le plan lexical

Jespersen, Kay et Lakoff ont confirmé que, tout comme les mots raffinés, polis et ambigus dans le domaine linguistique déjà mentionnés, il existe des différences de vocabulaire liées aux éléments de lexique en particulier utilisés par les femmes. Les chercheurs rapportent que les femmes utilisent des termes qui leur sont propres. Le seuil qualitatif pour la sélection du vocabulaire est plus élevé parce qu'elles préfèrent un certain lexique.

« Ses tâches d'éducatrice, en effet, lui donnent conscience de servir de modèle linguistique à l'enfant qui doit s'insérer dans la communauté ; par ailleurs , son infériorité physique et le rôle , conditionnée par la maternité , qu'elle remplit dans la famille aux cotés de l'homme , lui valent une certaine retenue naturelle .Elle évite en particulier les mots vulgaires et obscènes et affiche plus de réticence à employer les mots « tabous » , les lexèmes «équivoques», les associations gênantes. »<sup>1</sup>

Semblable à une sélection scrupuleuse des mots, les femmes utilisent certains mots pour montrer la différence entre la langue masculine et leur langue, tels que les adjectifs, les expressions.

Le comportement linguistique des femmes est plein d'adjectifs exagérés comme « adorable », « mignon », « délicieux ».Cependant, le parler des hommes est plein d'adjectifs neutres,par exemple: « simple », « cool », « magnifique ». De plus, les femmes n'utilisent pas de mots obscènes dans leur discours et elles contrôlent soigneusement leur vocabulaire.<sup>2</sup>

Les femmes ont tendance à utiliser des expressions emphatiques parce qu'elles ont tendance à exagérer les faits et elles préfèrent utiliser des adjectifs extravagants.

---

<sup>1</sup>MULLER ,B., 1985 p176*Le français d'aujourd'hui*, Paris, Klincksieck, cité par Baylon, 1996 p 119

<sup>2</sup>LAKOFF,R.,1973 *Language and women* , In, *Language in Society*, Vol:2, n°1, Cambridge ,JSTOR, pp:45-80.



Semblable à la caractéristique d'éveil du langage féminin, il existe une autre caractéristique lexicale qui conduit à la différenciation - le même petit labyrinthe dans les langues féminines et masculines. Il s'agit de diminutifs qui sont galvaudés dans le parler des femmes qu'à celui des hommes.<sup>1</sup>

Nous expliquons que l'emploi de diminutif est considéré comme une caractéristique du langage féminin, ce qui signifie que l'utilisation par les hommes du diminutif sera gravement stigmatisée. Nous pouvons conclure que le vocabulaire féminin n'est généralement pas aussi précis que le vocabulaire masculin.

#### **4.1.2. Sur le plan morphosyntaxique**

En termes de morphosyntaxe, des linguistes<sup>2</sup> pensent que les femmes interrompraient leurs phrases ; comme nous le savons tous, les hommes maîtrisent une syntaxe suffisamment complexe pour former des phrases assez longues. L'obsession des hommes pour une syntaxe plus complexe leur permet de concentrer autant d'informations que possible et de les transmettre dans des relations logiques, mais les femmes veulent parler, donc cette précipitation les empêche de penser et de peser leurs propres mots. En conséquence, ils ont été contraints de mettre de côté les propositions inachevées. Les chercheurs ont découvert que les femmes sont plus susceptibles d'utiliser des pronoms personnels, des adverbes de pouvoir et de négation que les hommes qui préfèrent les pronoms non personnels et les interjections.

Comme les femmes apprennent à parler plus tôt, elles sont connues pour leurs compétences linguistiques, ce qui signifie qu'elles sont moins susceptibles de faire des erreurs grammaticales ; par conséquent, elles peuvent s'exprimer mieux que les hommes, et les hommes sont plus habitués à l'aphasie et au bégaiement parce que les hommes sont en un environnement social, plus précieux que les femmes.

#### **4.1.3. Sur le plan phonétique**

Les femmes qui parlent plus vite. Cela est dû à une capacité respiratoire plus faible et à une énergie de prononciation plus faible, ce qui entraîne également des pauses plus faibles : / p /,

---

<sup>1</sup>MORSLY, D ., *Langage féminin*. Paris, Maison de la mutualité, 2002

<sup>2</sup>Otto J., *The Woman, then and now* In *Historiographia Linguistica*, September 2013 p12

/ t /, / d /, / k /, / b /, / r /.« les femmes articulent plus rapidement que les hommes, nécessitent moins de temps pour la même phrase »<sup>1</sup>

Dans l'étude des changements phonétique, le sexe du locuteur est devenu l'un des facteurs les plus importants dans l'environnement social, car il a une influence hétérogène sur les variables qui représentent un changement de son.

Des linguistes<sup>2</sup> Soulignent les caractéristiques sociales du son et de ses variantes, et affirment que les variables linguistiques jouent un rôle important dans les changements phonétiques. Par conséquent, la différence phonétique de genre dépend des résultats acoustiques et perspectifs de diverses dimensions de prononciation.

Cependant, ces différences proviennent des caractéristiques anatomiques des sexes ; par conséquent, certaines consonnes telles que (/r/, /t/, /d/) et certaines voyelles se prononcent différemment chez les hommes et les femmes. On peut donc dire que la prononciation joue un rôle dans la reconnaissance entre les personnes, et nous concluons que la correction de la parole deviendra un moyen pour les femmes de renforcer leur statut social, qui est généralement inférieur à celui des hommes. La grammaire est le privilège des femmes.

#### **4.1.4. Sur le plan phonologique**

##### **L'intonation :**

La façon dont une femme parle est très importante dans diverses situations ; elle est liée à l'appréciation par chaque femme de cette prononciation et de l'impact qui en résulte sur sa propre prononciation. Parfois, elle est obligée de s'en tenir à la norme et de parler avec un accent facile à entendre : en présence d'hommes ; ou les personnes âgées... La femme utilise diverses stratégies et comportements langagiers, comme élever et baisser la voix, afin d'attirer l'attention de l'interlocuteur.

Labov, Trudgill (anglais) et Ammon (allemand) n'introduisent le sexe du locuteur comme variable indépendante. Ils ont constaté que la prononciation féminine est plus correcte que la prononciation masculine, en particulier dans le centre inférieur. En France, a mené des

---

<sup>1</sup>STARKA 1952 p 335, cité par, BAYLON, C 1996 p118, *Sociolinguistique : Société, langue et discours*, Paris, Nathan Université , 1996 p118.

<sup>2</sup>LABOV ,W., *Sociolinguistique*, Paris, Edition de Minuit , 1976,p 245

recherches dans le même domaine. Ils ont observé la différence entre les hommes et les femmes, surtout au point d'instabilité, les femmes sont plus créatives.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup>SCHENK-VAN WITSEN, R ., *Les différences sexuelles dans le français parlé* : une étude-pilote des différences lexicales entre hommes et femmes Disponible sur [https://www.persee.fr/doc/lsoc\\_0181-4095\\_1981\\_num\\_17\\_1\\_1328](https://www.persee.fr/doc/lsoc_0181-4095_1981_num_17_1_1328) p 60 Consulté le 30 / 05/2021

## **CHAPITRE II : CADRE PRATIQUE**

## Introduction

Dans ce chapitre qui est la deuxième partie de notre recherche dans le but de chercher à déterminer les théories mentionnées précédemment nous allons essayer de analyser les données collectés afin d'obtenir des résultats qui pourraient appuyer les hypothèses de l'étude.

### 1. L'enquête par enregistrement (entretien)

A travers cette méthode de recherche, un objectif central a été clairement formulé : la comparaison des discours masculins et la mise en valeur des représentations sociolinguistiques susceptibles d'expliquer le phénomène de différenciation linguistique. Analyser les pratiques langagières des femmes et des hommes liées à la langue française. Nous avons décidé d'observer l'utilisation de français et dans une conversation, ce qui a permis d'apprendre des idées sur le thème. Nous voulons obtenir des indices. Pour mieux comprendre ce phénomène qu'ils apparaissent dans cette conversation,

#### 1.1. Enregistrement est une technique d'enquête

L'enregistrement est une technique méthodiquement employée à l'oral dans la mesure sur l'expression de deux sexes. A travers cette technique d'enregistrement, nous essaierons de les décrire pour montrer où réside le phénomène de différenciation entre les deux parlars

#### 1.2. Déroulement de l'enquête par enregistrement

Tableau 1. représentatif du profil des locuteurs interrogés lors de l'enquête par entretien

Sexe	Age	Résidence
Féminin	26 ans	Guemar
Féminin	28 ans	El Oued
Féminin	24 ans	Guemar
Féminin	27 ans	Guemar
Féminin	25 ans	Guemar
Masculin	23 ans	Guemar
Masculin	22 ans	Guemar
Masculin	20 ans	Guemar
Masculin	30 ans	Guemar
Masculin	38 ans	Guemar

### 1.3. La méthodologie

Notre recherche s'intéresse aux pratiques linguistiques des personnes de la région El Oued , dans l'école privée " Education Plus Centre " à Guemiril s'agit d'un enregistrement d'une simulation d'un entretien du recrutement enseignants et des enseignantes .

### 1.4. Aperçu de l'école

Education Plus Centre une école privée de langues étrangères dans la ville de Guemar, comme il n'y a pas d'école de la langue de ce type , c'est la première du genre dans cette région . le principe de cette école est d'offrir un enseignement de nouvelles méthodologie , dispensé par des jeunes motivés.

### 1.5. Les conventions de transcription

La transcription stipule que nous épelons notre corpus sans mettre l'accent sur les phénomènes phonétiques, phonologiques, Lexicales et morphosyntaxiques, car nous ne nous appuyons pas uniquement sur la prononciation du locuteur.

Tableau 2. représentatif de Conventions de transcription

Conventions de transcription	
[...]	Continuité de paroles
(silence)	Silence/ pause
/	Fin d'énoncé
↑	Intonation montante après ce signe.
↓	Intonation descendante après ce signe.
()	partie non prononcée

### 1.6. Présentation et recueil du corpus

Nous avons opté pour faire une conversation sous forme d'un recrutement de travail pour analyser les enregistrements portant sur le parler des hommes et des femmes. Dans notre partie pratique, nous allons sélectionner des séquences à partir desquelles nous analysons des phénomènes linguistiques étudiés.

Par conséquent, dans notre corpus, nous nous concentrons sur l'examen de la variabilité de pratiques langagières masculines et féminines pour déterminer les caractéristiques qui expriment les différences linguistiques entre la langue féminine et la langue masculine. Le corpus est « la description de la variabilité des productions langagières telle qu'elle est proposée par des sociolinguistiques variationniste s'appuie sur l'indentification d'un trait structural qui donne lieu à des réalisations multiples, conditionnées par de facteurs internes et/ou externes que l'on cherche à déterminer dans un corpus »<sup>1</sup>

Nous avons rencontré deux problèmes, Il s'agit de choisir le dialogue pour étayer notre hypothèse. et de trouver des personnes qui parlent le français, Raison pour laquelle Il nous a fallu beaucoup de temps pour commencer la partie pratique de nos recherches.

De ce fait des échantillons de performances masculines et féminines ont été collectés. La compilation du corpus nécessite une étape très importante : la transcription du contenu parlé.

## **2. Analyse du corpus**

Cette partie se concentre sur l'analyse de certaines caractéristiques de la pratique langagière du locuteur liées aux différents stéréotypes attribués à chaque genre.

Dans notre analyse, nous avons identifié tous les phénomènes utilisés pour identifier les symboles qui caractérisent la pratique langagière des femmes et des hommes sur les plans lexicaux, morphosyntaxiques, phonétiques et phonologiques dans les conversations.

Pour des raisons méthodologiques, nous rangerons le corpus dans l'ordre chronologique des enregistrements que nous nommerons dans chaque cas :

H (une abréviation attribuées aux locuteurs) ; F (attribuée pour désigner les locutrices.)

---

<sup>1</sup> PLOOG, K ., *L'approche syntaxique des dynamiques langagières : no-standard et variation*, In, Cahiers de Grammaire, n° :27, Bordeaux III , ERSSAB, 2007 pp :77-96

**Tableau 3. représentatif de nombre de pause et d'hésitation des enquêtés**

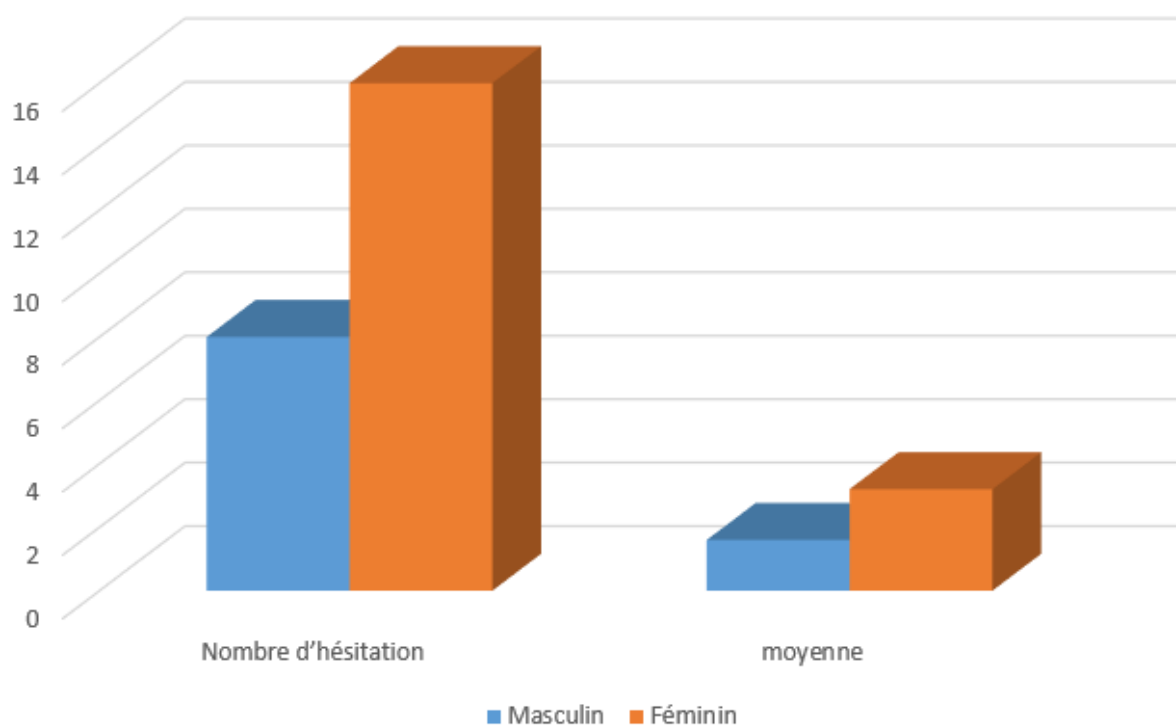
sexe	Durée de la conversation	Nombre des pauses	Nombre d'Hésitations
H1	0 :57	02	02
F1	01 :54	06	08
F2	01 :15	03	02
F3	00 :52	02	02
F4	01 :13	02	01
H2	01 :03	01	01
H3	01 :17	01	01
F5	01 :46	03	05
H4	02 :55	04	03
H5	1 :08	/	/

Nous pouvons remarquer selon ces tableaux si dessous les nombre des pauses et des hésitations :



**Tableau 4. Représentatif des résultats de notre enquête (nombre de pause)**

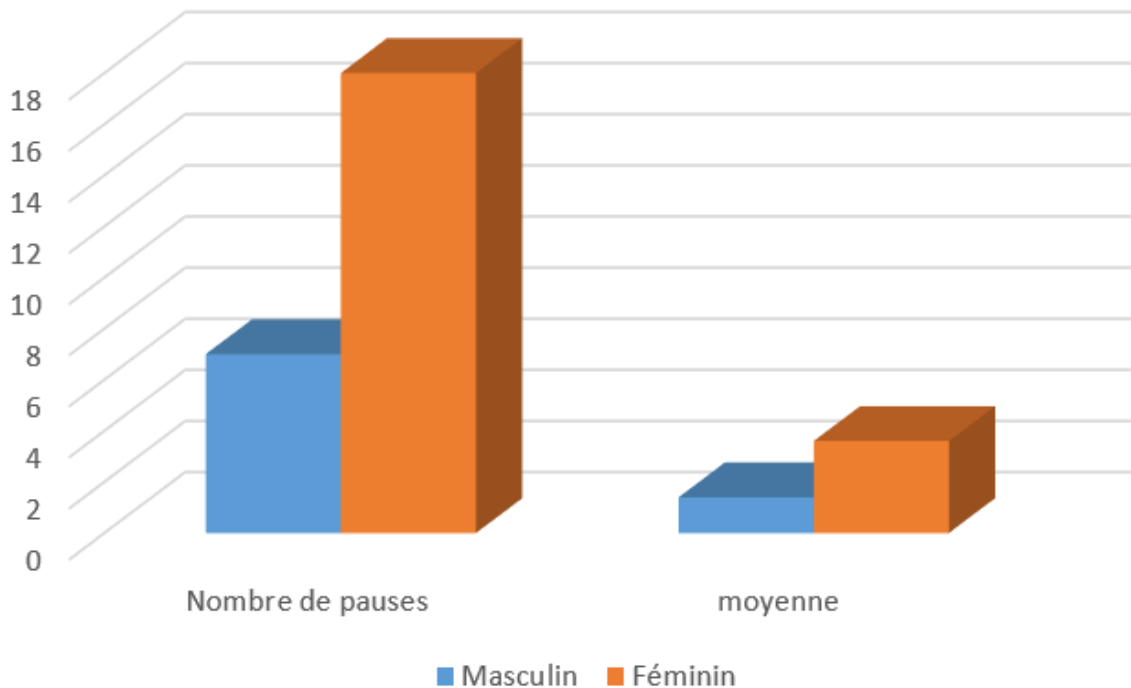
Sexe de l'interviewé	Nombre d'hésitation	moyenne
Masculin	08	1,6
Féminin	16	3,2



**Figure 1. Représentatif des résultats de notre enquête (nombre de pause)**

**Tableau 5. représentatif des résultats de notre enquête (nombre d'hésitation)**

Sexe de l'interviewé	Nombre de pauses	moyenne
Masculin	07	1 ,4
Féminin	18	3,6



**Figure 2. représentatif des résultats de notre enquête (nombre d'hésitation)**

A travers des lectures de ces tableaux nous avons remarqué que le nombre de pause est élevé chez les femmes que les hommes. Tout comme le nombre de fois d'hésitation qui se produit. Nous voyons que le taux est presque le double chez les femmes ce qui montre que les femmes lorsqu'elles produisent les paroles, Elles ne peuvent parler assez librement a cause de

leur statut au sien de la société par rapport de l'homme qui ont beaucoup plus confiance en soi par rapport aux femmes qui hésitent souvent dans une conversation, et elles prennent plus de temps pour réfléchir.

### 3. Au plan morphosyntaxique

#### Analyse :

H2 : je m'appelle Aymen et je suis 22 ans et j'ai terminé mes études à l'université de KasdiMerbah Ouargla / .

Dans cette séquence ; nous remarquons que H1 a formulé une phrase syntaxiquement incorrecte il a utilisé le verbe être à la place de verbe avoir pour parler de l'âge, ceci explique le phénomène que le genre masculin ne respecte pas la norme.

F3: je suis Maroua j'ai un diplôme de master en français spécialité didactique et langues appliqués↑/

Nous trouvons que F1 a une formule totalement simple et correcte et nous avons constaté que les femmes utilisent des phrases grammaticalement correctes dans leurs discours, contrairement aux hommes, les compétences linguistiques des femmes sont plus fluides que celles des hommes.« Cette compétence qui engendre une plus grande malléabilité face à la base linguistique, et donc, une capacité accommodative plus développée»<sup>1</sup>

F3: tout d'abord je veux continuer mes études mais le plus important que je souhaiterais travailler comme une enseignante da laquelle je peux bâtir une carrière↑/.

A partir de là, nous remarquons que les phrases que les femmes font sont grammaticalement correctes, mais nous constatons qu'il y a l'utilisation de conditionnel "souhaiterais" Cela confirme le manque de confiance en soi et l'incertitude ce qui donne une sorte d'une insécurité linguistique

H1 : D'après mon expérience et mes formations au niveau national, je suis sûre que je serai le candidat idéal/

---

<sup>1</sup>MOISE *Les pratiques langagières où sont les femmes ?*, In, VEI, jeux, n°28, Paris, Les sciences de l'Homme 2002 p56

Contrairement à F3, H1 a exprimé ses paroles avec le verbe être qui est conjugué au futur "serai", l'utilisation de quelques temps et modes de conjugaisons nous guide à dire que leurs emplois permettent de savoir la degré de certitude dans une conversation. H1 a exprimé d'une manière certaine qui donne une impression de confiance en soi. Ce qui confirme ce qu'ils pensent Lakoff et Key que le comportement de la femme est moins sûr que celui des hommes et leur langage reflète leur incertitude <sup>1</sup>

H2: Je pense que mon expérience dans mon domaine et les connaissances que j'ai dans eh en informatique et mes lectures en français me permettent de dire que je peux ajouter une grande valeur à cette école et ça si je trouve une bonne équipe qui écoute eh mes idées /

Dans ce cas nous remarquons que H2 a utilisé la forme raccourcie de pronom cela qui est utilisé souvent à l'oral et cela prouve que les hommes ont la tendance ne pas respecter les normes.

H3 : Est-ce que vous pouvez travailler sous la pression (silence) expliquez ?

F3 : **EHH** (silence) **OUI** / .

Nous trouvons dans cet énoncé que la réponse n'est pas complète, c'est une expression insuffisante.

Nous sommes d'accord avec Jespersen qui estime que les femmes forment souvent des phrases incomplètes parce qu'elles se précipitent sans réfléchir, parce qu'elles veulent expliquer plusieurs idées à la fois.

Nous constatons de plus en plus que les femmes se sentent incapables de parler librement devant les hommes, donc leurs déclarations sont incomplètes, donc leurs réponses sont si courtes qu'elles ont tendance à confirmer le sexe opposé sans exprimer leurs opinions. Cela confirme la théorie de Labov selon laquelle les femmes sont dominées par les hommes.

---

<sup>1</sup>SCHENK-VAN WITSEN, R., *Les différences sexuelles dans le français parlé : une étude-pilote des différences lexicales entre hommes et femmes* Disponible sur : [https://www.persee.fr/doc/lsoc\\_01814095\\_1981\\_num\\_17\\_1\\_1328](https://www.persee.fr/doc/lsoc_01814095_1981_num_17_1_1328) p 60 consulté le 05/06/2021

Les hommes sont plus confiants que les femmes, et les femmes sont souvent indécises dans les conversations mixtes.

H4: J'attend que EH qu'il me donne plus oppr()nitépour..avoir plus de connaissances [...]

Nous remarquons que H4 a utilisé un mot prononcé d'une manière incorrecte et il a mal organisé la phrase. Il n'a pas rectifié

F1: Alors, bon il va me donner encore et encore de l'expérience et pourquoi pas peut être qu'il va m'ouvrir des autres opportunités↑(silence) merci

Nous avons remarqué que la locutrice utilise le même mot mais il est correct cela peut montrer l'empressement qui existe chez les femmes à dire des mots sans fautes.

H3: je me vois constate que je maîtrise parfaitement la langue française et que je peux communiquer avec elle [...]

Nous voyons que H1 a ajouté le verbe "constater" qui est inutile et sans sens, qui affecte le sens de la phrase. Par rapport des femmes qui ont la tendance de faire des phrase syntaxiquement correct qui appartient à apprendre à parler plus tôt, elles sont connues pour leurs compétences linguistiques, et font donc moins d'erreurs grammaticales ; par conséquent, elles parlent mieux que les hommes, et les hommes sont plus habitués de faire ce genre de fautes .

#### **4. Au plan lexical**

Lors de l'enregistrement nous avons remarqué quelque différencede l'expression entre les femmes et les hommes (voir annexe)

Tableau 6. représentatif de lexique utilisé par les deux sexes

Le lexique	
De la femme	De l'homme
Oui bien sur	Fraichement
Je pense	Actuel
Créative	Motivé
Unique	Je suis sur
C'est tout × 3	Stable
Cela	Expérience de deux ans
Merci × 3	Exactement
Nouvelle	Ça
La meilleure	<b>grande</b>
Gravement	<b>bonne</b>
Motivée	<b>parfaitement</b>
peu	<b>quotidienne</b>
expérience	<b>spécial</b>
capable	<b>heureux</b>
excellente	
souple	
facile	
parfaite	

Dans ce tableau nous collectons et divisons le lexique utilisé dans chaque conversation (homme et femme) afin de noter puis connaître les différences de choix de mots entre les deux sexes.

A travers l'observation de ce tableau, nous remarquons que qu'il ya une apparition de l'utilisation des expressions de politesse comme (merci) plus que l'homme à la fin de l'énoncé, même s'il n'ya pas besoin de le dire. Comme nous l'avons mentionné précédemment dans le cadre théorique, les femmes sont plus susceptibles d'utiliser ces formules de politesse, nous trouvons que cet usage distinctif est de désir de la femme d'ajuster leur position sociale et pour tenter d'élever l'infériorité imposé par le contexte sociale.

Nous notons la présence de l'expression c'est tout chez les femmes qui est utilisée souvent à l'oral, elle l'ont utilisée à la fin de parole pour conclure, que nous pensons que c'est la raison de l'insécurité linguistique, elle n'est pas sure de ce qu'elle dit.

Sur un autre plan pour le reste de lexique nous le trouvons similaire, et à partir de l'observation le tableau n'affiche pas une grande différence. La seule explication que nous avons que les interviewés s'expriment dans une langue n'est pas maternelle et leur nombre était limité, par conséquent nous n'avons trouvé des résultats visibles.

## **5. Au plan phonétique /phonologique**

Dans ce plan nous avons choisi de sélectionner 5 mots de parole de chaque sexe étudié car nous avons remarqué la différence est nette sur certaines prononciations de mots qui contiennent le son [r], nous indiquons que nous avons opté le chiffre 1<sup>1</sup> pour désigner le premier type de prononciation chez les femmes et le chiffre 2<sup>2</sup> pour le deuxième type trouvé chez les hommes

---

<sup>1</sup>[r] Uvulaire  
<sup>2</sup>[r] apical roulé

## 5.1. Transcription

Tableau 7. Représentatif de la prononciation de son[r] par les femmes

<b>Mot</b>	Française	Bien sur	Privé	Créative	L'expérience	<b>F1</b>
<b>Type de [r]</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	
<b>Mot</b>	Bonjour	Doctorante	Apprentissage	La meilleure	Permet	<b>F2</b>
<b>Type de [r]</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	
<b>Mot</b>	Maroua	Gravement	Bâtir	Carrière	Esprit	<b>F3</b>
<b>Type de [r]</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	
<b>Mot</b>	Français	Serais	Propre	Affaire	Rendre	<b>F4</b>
<b>Type de [r]</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	

Tableau 8. Représentatif de la prononciation de son[r] par les hommes

<b>Mot</b>	Electro	L'université	Appris	Formation	Acquérir	<b>H1</b>
<b>Type de [r]</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	
<b>Mot</b>	L'université	Ingénierie	Carrière	Créative	Productivité	<b>H2</b>
<b>Type de [r]</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	
<b>Mot</b>	Maitrise	Parfaitement	Parcours	Equilibre	Heureux	<b>H3</b>
<b>Type de [r]</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	
<b>Mot</b>	Livre	Photographie	Sport	docteur	Orienter	<b>H4</b>
<b>Type de [r]</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	

A travers de ces deux tableaux que nous avons mis afin de comparer les deux façons de prononcer le son [r] nous remarquons que les quatre femmes durant l'entretien ont prononcé le R d'une manière standard elles ont conservé d'idéaliser leur prononciation.

Nous trouvons le premier homme respecte la prononciation de la lettre R, En revanche les autres hommes interviewés a roulé la prononciation de cette lettre.

Comme nous avons mentionné dans notre cadre théorique Dans la conversation, les femmes essaient souvent d'identifier les expressions correctes et mettent l'accent sur une prononciation correcte. Par exemple, les femmes utilisent la prononciation standard du phonème /r/, tandis que les hommes ont tendance à rouler /r/.



Ce que confirme Les femmes ont tendance à idéaliser leur prononciation, autrement dit, ellesfont recours à la correction phonétique pour élever leur statut social qui est défini inférieur à celui des hommes dans la société.

Tableau 9. synthétique des résultats correspondant aux fautes commise par les deux sexes

	Morphosyntaxique	Lexical	Phonétique
Femmes	1	1	1
Hommes	3	2	6

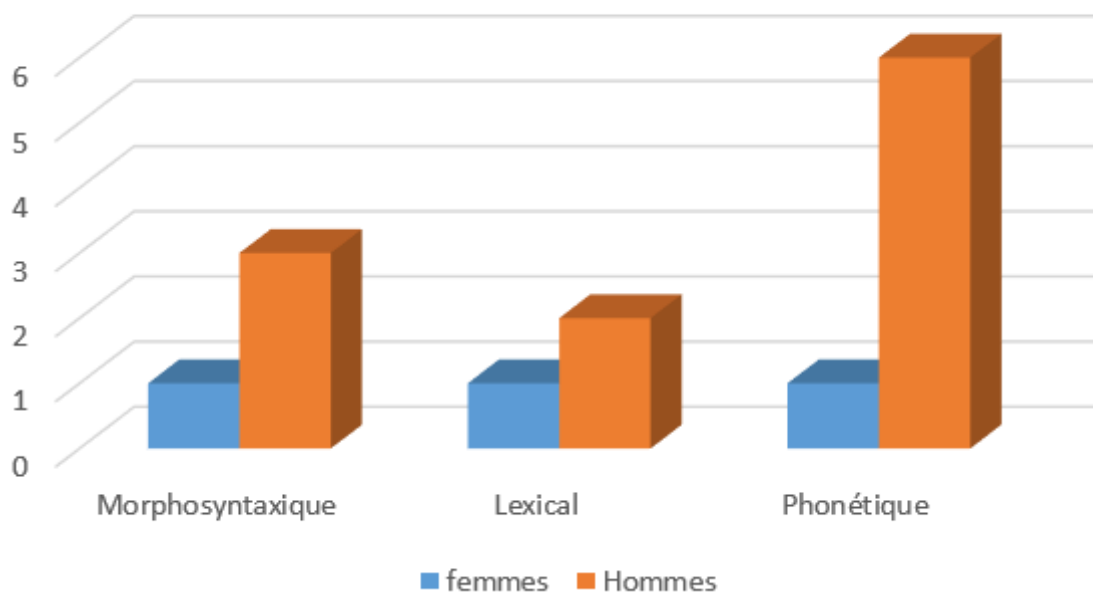


Figure 3. Synthétique des résultats correspondant aux fautes commise par les deux sexes

D'après les résultats de notre recherche, nous appuyons clairement le fait que les femmes pratiquent le français beaucoup plus souvent que les hommes.

## 6. Synthèse de l'analyse

L'entretien a été pris pour un outil d'enquête consistant à expliquer notre problématique. A travers l'analyse Nous constatons que, par rapport au langage masculin, le langage féminin caractérisé par le respect des normes morphosyntaxique et la phonétique, Les femmes parlent plus couramment le français que les hommes, et ces derniers sont peu intéressés par les normes.

Les interviewés ont indiqué dans leurs usages et leur choix de la langue jouent un rôle déterminant et contribuent à la différence de pratique linguistique entre les sexes. La différenciation linguistique entre les hommes et les femmes est omniprésente dans la société, et différents niveaux de langue ont contribué au développement de la différenciation entre les sexes.

De plus nous avons remarqué qu'à travers les résultats obtenus que les femmes ont la tendance d'être polies comme nous l'avons vu elles utilisent les formules de politesse comme «merci». Ce genre d'expression polie nous fait réaliser que les femmes essaient d'être plus polies que les hommes.

De ces points de vue, nous concluons que les plans examinés dans notre corpus se conforment dans une certaine mesure à notre hypothèse selon laquelle nous pouvons dire que Les compétences lexicales et syntaxique sont des compétences qui distinguent le genre dans l'utilisation de la langue à des différences linguistiques entre hommes et femmes.

## **CONCLUSION GENERALE**

Chaque étude a besoin d'une introduction et d'une conclusion, l'une pour déterminer l'objectif et l'autre pour résumer comment l'objectif a été atteint et le succès de notre recherche. A travers des paramètres de genre, nous essayons d'enregistrer et d'analyser certains phénomènes dans les conversations enregistrées qui constituent notre corpus. Notre objectif au début de cette étude était de montrer de manière convaincante qu'il peut y avoir des différences entre les langues masculines et féminines. Nous voulons aborder certains paramètres sociaux et linguistiques qui causent des différences entre les sexes.

Notre étude a été centrée des personnes (de deux genres : femmes et hommes) de l'école privée des langues étrangères "éducation plus centre" dans une conversation précisée. Autrement dit, nous avons analysé les caractéristiques du parler des hommes et celui des femmes afin de mettre en lumière quelques résultats.

A l'aide de données analytiques, d'une part, nous avons montré qu'il existe vraiment des différences linguistiques selon le genre du locuteur ; d'autre part, nous avons donné que la langue des deux sexes dépend des stéréotypes sociaux et de la langue qui apparaissent lorsque nous analysons notre élément de corpus.

A travers le cadre d'analyse de l'élément de lexique nous nous sommes rendu compte qu'il existe effectivement une différence dans le choix de la langue par les locuteurs et les locutrices.

Les éléments de la morphosyntaxe ont montré également la disparité dans l'utilisation correcte de la langue qui apparaît fortement chez les locutrices.

Au niveau de la phonétique la phonologie nous avons trouvé que la femme essaye toujours de préserver les règles de la prononciation de la langue française contrairement aux hommes qui négligent la prononciation correcte.

De plus, comme les femmes sont généralement dans une situation sociale inférieure que l'homme elles tentent d'améliorer leur façon de parler en respectant les règles comme une façon de prouver leur existence négligée dans la société en attendant qu'elle reçoive l'appréciation. L'homme par contre n'attend pas cette dernière, en raison de son statut social.

Nous signalons que les résultats de cette étude linguistique micro-sociale ne peuvent être que partiels, car nous nous appuyons sur un nombre très limité d'interviewés et de locuteurs enregistrés.

Le champ de recherche de la sociolinguistique est assez large, la langue et la langue changent et se développent constamment, et d'autres facteurs semblent être éclipsés dans notre travail.

## **BIBLIOGRAPHIE**

## I. Ouvrages :

1. ACHOUCHE, M. *La situation sociolinguistique en Algérie: langues et migration*. Centre de didactique des langues et des lettres de Grenoble, 1981.
1. BAUTIER-CASTAING E, *la notion de pratiques langagières : un outil heuristique pour une linguistique des dialectes sociaux*. In *langage et société*, n°15, 1996, p.4
2. BAYLON, C. *Sociolinguistique - Société, langue et discours* :Hors Collection, French Edition, ARMAND COLIN. 2002
3. COATES, J. *Women, men, and language: A sociolinguistic account of gender differences in language*. Edition Harlow, England: Pearson Longman. 2004
4. HANNACHI, S, Côte, M. *Si le Souf m'était conté : Comment se fait et se défait un paysage*, Média-Plus, Constantine. Algérie. 2006
5. GADET, F. 2003. *Grand Livre de la Langue Française : « La Variation »in Yaguello*. Paris : Seuil
6. LABOV ,W., *Sociolinguistique*, Paris, Edition de Minuit , 1976,p 245
7. LAKOFF, R. (n.d). *Language and Woman's Place*. [https://Web.Stanford.Edu/Class/Linguist156/Lakoff\\_1973.Pdf](https://Web.Stanford.Edu/Class/Linguist156/Lakoff_1973.Pdf). Retrieved June 25, 2021,
8. MEILLET, A.*Linguistique Historique Et Linguistique Générale* (Classic Reprint) (French Edition) [E-book]. Forgotten Books.2017, p 286
9. MOISE *Les pratiques langagières où sont les femmes ?*,In, VEI, jeux, n°28, Paris, Les sciences de l'Homme 2002 p56
10. MOREAU, M..*Sociolinguistique : les concepts de base*. French Edition. Mardaga. 1997. p 284
11. MORDLY,D., *Langage féminine*. Paris, France. Maison de la mutualité. 2002
12. Otto J., *The Woman, then and now* In , *HistoriographiaLinguistica* ,September 2013 p12
13. TALBOT, M. (2010). *Language and Gender* (2nd ed.) [E-book]. Polity.
14. DEBROAH,T. (2007). *You Just Don't Understand: Women and Men in Conversation* (1st ed.). William MorrowPaperbacks.
15. YAGUELLO, M. *Les mots et les femmes : Essai d'approche sociolinguistique de la condition féminine*, Paris, France Edition Payot.(1978 :20)
16. YAGUELLO, M. *Les mots et les femmes : Essai d'approche sociolinguistique de la condition féminine*(1978 : 9), Paris, Edition Payot. Cité par Baylon, 1996: 119.
17. YAGUELLO, M. *les mots et les femmes* (1978 :17) cité par Christian Baylon : 1996
18. ZEGHIDOUR,S. , *Le rôle et le devenir du français en Algérie*, In S. Abou / K. Haddad (éds.), *Une francophonie différentielle*, Paris France ,L'Harmattan,1994 p 375

## II- Articles :

2. ASSELAH-RAHAL, S., *le français en Algérie, Mythe ou réalité ?*, communication proposée lors du IXème sommet de la francophonie Éthique et nouvelles technologies, l'appropriation des savoirs en question, 25 et 26 septembre 2001, Beyrouth.
3. Le Français d'aujourd'hui, Bibliothèque française et romane, French Edition, 1st ed.. KLINCKSIECK.1989
4. BOUDEBIA, A. *Langue et identité. La place du français et de l'anglais dans le conflit sociolinguistique algérien : Représentations d'enseignants de français du sud algérien.* In Synergies Royaume-Uni et Irlande n° 5 - 2012 pp. 265-277 Disponible sur : <https://gerflint.fr/Base/RU-Irlande5/boudebia.pdf> Consulté le 24/05/2021
5. BOUDEBIA, A., (2011). *L'évolution des représentations du français et de son enseignement apprentissage dans le sud algérien : le cas du Souf* (No. 1756-4476). Université de Franche-Comté. France Disponible sur : <http://www.afls.net/cahiers/16.2/5.%20Boudebia.pdf> Consulté le 24/05/2021
6. BROADBRIDGE, J., *An introduction into differences between women's and men's speeches.* Module 5 Sociolinguistics, University of Birmingham, Center for English language studies. 2003, Disponible sur : <https://www.birmingham.ac.uk/Documents/college-artslaw/cels/essays/sociolinguistics/JamesBroadbridgeSociolinguisticsAnInvestigationintoDifferencesbetweenWomensandMensSpeech.pdf> , Consulté le 30/05/2021
7. LAKOFF, R., 1973 *Language and women* , In, *Language in Society*, Vol:2, n°1, Cambridge , JSTOR [https://web.stanford.edu/class/linguist156/Lakoff\\_1973.pdf](https://web.stanford.edu/class/linguist156/Lakoff_1973.pdf) , pp:45-80. Consulté le 26/05/2021
8. PLOOG, K ., *L'approche syntaxique des dynamiques langagières : no-standard et variation*, In, *Cahiers de Grammaire*, n° :27, Bordeaux III , ERSSAB, 2007 pp :77-96
9. ROJAS PRIMUS, C., 2012, *Review of the book Language and gender by Mary M. Talbot.* *Gender, Place & Culture: A Journal of Feminist Geography*, 19 (3), 401-403. Disponible sur : <https://core.ac.uk/download/pdf/80295754.pdf> , Consulté le 28/05/2021
10. TOUMERT, T., *La langue française en Algérie: état de lieux*, Disponible sur : <https://arlap.hypotheses.org/7953>, Consulté le 23/05/2021
11. SCHENK-VAN WITSEN, R ., *Les différences sexuelles dans le français parlé : une étude-pilote des différences lexicales entre hommes et femmes* Disponible



### III- Thèses et mémoires

1. BERGER, N, (1984), *Le parler des femmes et quelques applications à la traduction entre l'anglais et le français*, Thèse de magister, publication de l'Université de Lyon. Soutenu en 1984 Sous la direction de Rogers David
2. Manna, G., thèse de magistère. P 16 , cité dans le mémoire de master : *Pratiques langagières et représentations linguistiques chez les locuteurs de la région de Draa El-Gaid* ,Université Abderrahmane Mira – Béjaia , sous la direction de BOUKARNI,H, p 14

### III- Dictionnaires :

DUBOIS, J. (1994). Larousse Dictionnaire de Linguistique et des Sciences duLangage [E-book]. French &European Publications, Incorporated.

## **ANNEXE I : LISTES DES TABLEAUX ET FIGURES**

## **Annexe I.1 : Liste des Tableaux**

Tableau 1. Représentatif du profil des locuteurs interrogés lors de l'enquête par entretien .....	27
Tableau 2. Représentatif de Conventions de transcription .....	28
Tableau 3. Représentatif de nombre de pause et d'hésitation des enquêtés .....	30
Tableau 4. Représentatif des résultats de notre enquête (nombre de pause) .....	31
Tableau 5. Représentatif des résultats de notre enquête (nombre d'hésitation) .....	32
Tableau 6. Représentatif de lexique utilisé par les deux sexes.....	36
Tableau 7. Représentatif de la prononciation de son[r] par les femmes.....	38
Tableau 8. Représentatif de la prononciation de son[r] par les hommes.....	38
Tableau 9. Synthétique des résultats correspondant aux fautes commise par les deux sexes .....	39

## **Annexe I.2 : Liste des figures**

Figure 1. représentatif des résultats de notre enquête (nombre de pause).....	31
Figure 2. représentatif des résultats de notre enquête (nombre d'hésitation).....	32
Figure 3. synthétique des résultats correspondant aux fautes commise par les deux sexes .....	39

## **ANNEX II : LES TRANSCRIPTIONS**

### **Interview N° 01 :**

#### **1. Pourriez-vous vous présenter ?**

Amine : Je m'appelle Amine, j'ai 23 ans, je suis fraîchement diplômé d'un master en électromécanique que j'ai passé à l'Université d'El Oued.

#### **2. Où vous voyez vous dans cinq ans?**

Amine : Mon objectif actuel est de passer le concours de doctorat et je suis motivé d'être un chercheur dans Ce que j'ai fait.

#### **3. Qu'est-ce que vous pouvez ajouter à cette école?**

Amine : Je vais utiliser tout ce que j'ai appris pour développer la qualité de notre école.

#### **4. Pourquoi êtes-vous le candidat idéal?**

Amine : D'après mon expérience et mes formations au niveau national, je suis sûr que je serai le candidat idéal.

#### **5. Qu'attendez-vous de ce poste?**

Amine : C'est acquérir de l'expérience.

### **Interview N° 02 :**

#### **1. Pourriez-vous vous présenter?**

Soumia : Oui bien sûr, je m'appelle DoualSoumaia, j'ai 26 ans, j'ai obtenu mon diplôme en 2016 licence langue française.

#### **2. Où vous voyez vous? Dans cinq ans?**

Soumia : Dans cinq ans? Je me vois comme une enseignante de langue française, bien sûr, dans une école privée.

#### **3. Qu'est-ce que vous pouvez ajouter à cette école?**

Soumia : Bon, je suis. Je pense que je suis créative. Je veux toujours être unique, donc je pense que je vais en rajouter à cette école beaucoup de choses. Et puis, c'est tout.

#### **4. Pourquoi êtes-vous le candidat idéal?**

Soumia : Tout d'abord, l'expérience. Et pour cela, je crois que je suis la candidate idéale pour ce poste.

#### **5. Qu'attendez-vous de ce poste?**

Soumia : Alors bon, il va me donner encore et encore de l'expérience. Et pourquoi pas? Peut-être qu'il va m'ouvrir des autres opportunités. Merci.

### **Interview N° 03 :**

#### **1. Pourriez-vous vous représenter?**

Maroua : Je suis Maroua. J'ai un diplôme de master en Français, spécialité didactique et langue appliquée.

#### **2. Où vous voyez vous dans cinq ans?**

Maroua : Tout d'abord, je veux continuer mes études, mais le plus important, c'est que je souhaiterais travailler pour une enseignante dans laquelle je peux bâtir une carrière.

#### **3. Qu'est-ce que vous pouvez ajouter à cette école?**

Maroua : Je suis quelqu'un qui joue l'esprit d'équipe. Par exemple, je fais attention comme tous les petits détails et surtout concernant les acquis des apprenants, en essayant de développer les niveaux.

#### **4. Pourquoi êtes-vous la candidate idéale?**

Maroua : Je serai le candidat idéal parce que je sais que je suis motivé pour être la meilleure dans ce que je fais et je m'intéresse toujours. C'est ce que je peux donner à l'apprenant pour mieux comprendre.

#### **5. Qu'attendez-vous de ce poste?**

Maroua : Mon objectif actuel, c'est travailler dans un lieu où je pourrai développer mes compétences et pour avoir peu d'expe..., peu d'expérience qui m'ont aidé. Après, dans ma vie professionnelle. Merci.

### **Interview N° 04 :**

#### **1. Pourriez-vous vous présenter?**

Aymen : Je m'appelle Aymen, je suis 22 ans et j'ai terminé mes études à l'Université de KasdiMerbah de Ouargla, d'ingénierie pétrolière.

#### **2. Où vous voyez vous dans cinq ans?**

Aymen : Sur le plan professionnel, je me vois dans une situation stable avec une carrière.

#### **3. Qu'est-ce que vous pouvez ajouter à cette école?**

Aymen : A mon avis, je peux ajouter une espace créative et optimiser la productivité.

#### **4. Pourquoi êtes-vous le candidat idéal ?**

Aymen : Je suis le candidat idéal puisque j'ai une expérience de deux ans et j'ai de la flexibilité qui me permet de gérer les différentes situations.

#### **5. Qu'attendez-vous de ce poste?**

Aymen : J'attends de ce poste d'obtenir une nouvelle expérience avec des nouvelles techniques.

### **Interview N° 05 :**

#### **1. Pourriez-vous vous présenter?**

Youcef : Bonsoir a tous, je m'appelle Youcef et j'ai 22 ans, j'habite à l'ouest exactement à Guemar. J'ai suivi la langue française à l'Université de Hamma Lakhdar d'El Oued.

#### **2. Où vous voyez vous dans cinq ans?**

Youcef : Je constate me vois! Un traitement de la langue française et que je peux communiquer avec elle dans ma vie quotidien avec facilité.

#### **3. Qu'est-ce que vous pouvez ajouter à cette école ?**

Youcef : Je peux apporter beaucoup de cette école dont mes collègues de d'apprentissage et bon conseillant à chacun des six inscrits.

#### **4. Pourquoi êtes-vous le candidat idéal?**

Youcef : Je suis le candidat idéal, car je crie un programme spécial l'apprentissage et l'équilibre entre toutes les autres activités.

#### **5. Qu'attendez-vous de ce poste?**

Youcef : Je suis heureux d'étudier dans cette école et j'espère profiter de l'étude de là-bas dans le future.

### **Interview N° 06 :**

#### **1. Pourriez-vous vous présenter?**

Safa : Bonjour, je m'appelle Safa(silence) Je suis enseignante de français au collège. J'ai 27 ans.

#### **2. Où vous voyez vous dans cinq ans?**

Safa: Alors, je pense que dans cinq ans, je serais capable(silence) Je pense que je serai capable de créer mon propre projet et je serai une excellente femme d'affaires.

#### **3. Qu'est-ce que vous pouvez ajouter à cette école ?**

Safa: À mon avis? Je pense que je serais capable d'utiliser des nouvelles méthodes d'enseignement apprentissage et de rendre l'enseignement plus facile pour les apprenants.

#### **4. Pourquoi êtes-vous la candidate idéale?**

Safa: Selon moi, je ne suis pas une candidate idéale parce que on s'améliore avait toujours. On apprend toujours des nouvelles choses et personne n'est parfait, même sûr.

#### **5. Qu'attendez-vous de ce poste?**

Safa: Alors je. Je compte cinq années l'expérience et... et de nouvelles et de nouveaux collègues qui m'aider au travail.



### **Interview N° 07 :**

#### **1. Pourriez-vous vous présenter?**

Ahmed : Je suis Ahmed, je suis ingénieur météo, j'ai des connaissances en informatique et je bouquine un peu des livres en français ainsi en arabe, et ça depuis, depuis mon enfance. Les gens qui parlent peu de photographies et un peu de randonnée et pas de sport copie.

#### **2. Vous voyez vous dans cinq ans.**

Ahmed : D'ici cinq ans, incha Allah, je me vois comme docteur dans mon domaine et peut m'orienter vers la langue française. Et si je trouve l'opportunité et je m'engage plus du côté de la langue française.

#### **3. Qu'est-ce que vous pouvez ajouter à cette école?**

Ahmed :Je pense que mon expérience dans mon domaine et les connaissances que j'ai dans en informatique et mes lectures en français me permettent de dire que je peux ajouter une grande valeur à cette école, et ça, si je trouve une bonne équipe qui écoute mes idées.

#### **4. Pourquoi êtes-vous le candidat idéal?**

Ahmed :Je pense que mon bagage, mes connaissances et surtout mon amour pour la langue française, ça m'a permis de dire que je suis le candidat idéal.

#### **5. Qu'attendez-vous de ce poste?**

Ahmed : J'attends qu'il me donne plus d'opportunités pour avoir plus de connaissances et de donner mes idées aux autres générations.

### **Interview N° 08 :**

#### **1. Pourriez-vous vous présenter?**

Ilhem : Bonjour, je m'appelle Ilhem(silence).Je suis enseignante au Lycée.

#### **2. Où vous voyez vous dans cinq ans?**

Ilhem : J'aimerais avoir mon propre projet (silence) c'est tout/

#### **3. Est-ce que vous pouvez travailler sous la pression ? expliquer**

EHH (silence) OUI

#### **4. Pourquoi êtes-vous la candidate idéal?**

Ilhem :Je suis la candidate idéale parce que je m'améliore toujours et je cherche des nouvelles méthodes.

#### **5. Qu'attendez-vous de ce poste?**

Ilhem : Je pense que (silence)en utilisant de nouvelles méthodes d'enseignement et d'apprentissage créative pour les apprenants (silence)merci.

## **Interview N° 09 :**

### **1. Pourriez-vous vous présenter?**

Yosra : Bonjour, je m'appelle MessakYosra, j'ai 28 ans, diplômé mastère en didactique langue française. J'ai une expérience d'enseignement de deux ans.

### **2. Où vous voyez vous dans cinq ans?**

Yosra : Je me vois, après cinq ans, une doctorante incha Allah en didactique. Si tout.

### **3. Ce que vous pouvez ajouter à cette école ?**

Yosra : Je peux rajouter à cette école une nouvelle méthode d'apprentissage.

### **4. Pourquoi êtes-vous le candidat idéal?**

Je pense que j'ai des capacités qui me permet d'être la meilleure candidate.

### **5. Qu'attendez-vous de ce poste?**

J'attends de ce poste une expérience.



UNIVERSITÉ MOHAMED KHIDER DE BISKRA  
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES  
DÉPARTEMENT DES LETTRES ET DES LANGUES ÉTRANGÈRES  
FILIERE DE FRANÇAIS

Bureau des études Master

**Déclaration sur l'honneur relatif à l'engagement aux règles  
d'intégrité scientifique en vue d'élaboration d'une recherche**

Je soussigné(e),

M, Mme : Hamidi Belleir

Qualité : étudiant(e), enseignants(e), chercheur(e) :

Portant carte d'identité n° : 203013458 Délivrée le : 18/09/2018

Inscrit à la faculté : lettres et langues Département : lettres et langues étrangères

Chargé(e) d'élaborer des travaux de recherche (mémoire, mémoire de Master, mémoire de Magister, thèse de doctorat) dont le titre est :

Étude comparative entre les parlers féminin  
et masculin dans l'école privée de langues  
étrangères Education Biskra Université Mohamed

Je déclare en mon honneur de m'engager à respecter les critères scientifiques et méthodologiques, ainsi que les critères de l'éthique et de l'intégrité académique requise dans l'élaboration de la recherche sus citée.

Biskra le : 01/07/2018

Signature de l'intéressé(e)

## Résumé

L'étude comparative que nous avons effectuée qui vise d'une part à déterminer les différences linguistiques entre discours féminin et masculin, et d'autre part, à vérifier si les deux sexes ont les mêmes ressources phonétiques, phonologiques, morphosyntaxiques et lexicales, pour s'exprimer. Nous avons opté pour une méthode quantitative et qualitative, pour analyser les données collectées des entretiens. Notre recherche s'inscrit dans le cadre sociolinguistique, basée sur l'observation de la communication verbale. Notre étude a pour objectif de mettre de la lumière sur la variation du genre dans la communauté qui parle le français à El Oued.

**Mots clé : Variation sexuelle, le parler, sociolinguistique, El Oued**

## Abstract

The comparative study we have carried out which aims to determine the linguistic differences between female and male discourse, and on the other hand to verify whether the two sexes have the same phonetic, phonological, morphosyntactic and lexical resources, to express themselves. We opted for a quantitative and qualitative method to analyze the data collected from the interviews. Our research is part of the sociolinguistic framework, based on the observation of verbal communication. The objective of our study is to shed light on gender variation in the French-speaking community in El Oued.

**Key words: Sexual variation, speech, sociolinguistics, El Oued**

## ملخص

تهدف دراسة المقارنة التي أجريناها إلى تحديد الفروق اللغوية بين المرأة والرجل، هذا من ناحية. ومن ناحية أخرى، التحقق مما إذا كان للجنسين نفس النطق والاستعمال للمصطلحات وصياغتها عند التعبير عن نفسيهما. وقد اخترنا أسلوباً كمياً ونوعياً لتحليل البيانات المجمعة من المقابلات، استناداً إلى ملاحظة الاتصال الشفوي. وتهدف دراستنا إلى تسليط الضوء على التباين بين الجنسين في المجتمع المحلي بمنطقة وادي سوف الذي يتحدث اللغة الفرنسية.

**الكلمات المفتاحية: التباين الجنسي، اللغويات الاجتماعية، الخطاب، الوادي**